

Operating instructions

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

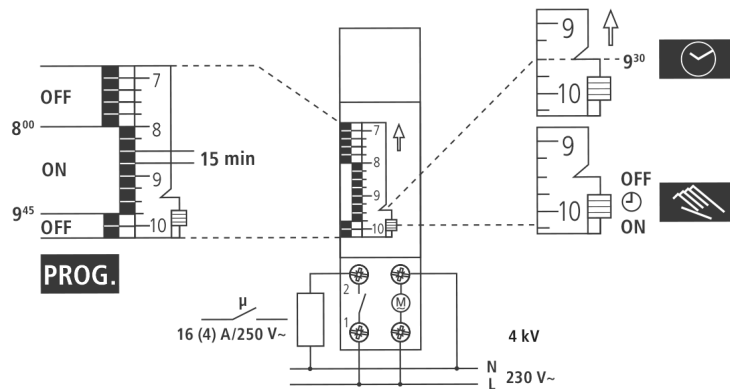
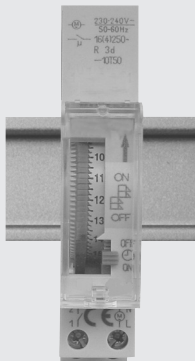
Handleiding

Kezelési utasítás

TEMPUS ANALOG

BZT26448

Daily Time Switch



PROG



Technical Data

Security:

Installation and mounting of electrical devices only by an electrotechnician. The indicated connected loads have to be considered!

Sicherheit:

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die angegebenen Anschlußwerte sind zu beachten!

Sécurité:

Installation et montage des appareils électriques seulement par un electricien. Les charges de connexion indiquées doivent être considérées!

Programming:

segments at left = OFF
segments at right = ON
Example: 8⁰⁰ – 9⁴⁵ ON
segments from 8⁰⁰ – 9⁴⁵ right justfield.

Programmierung:

Segmente nach links = Aus
Segmente nach rechts = Ein
Beispiel: 8⁰⁰ – 9⁴⁵ Ein
Segmente von 8⁰⁰ – 9⁴⁵ rechtsbündig

Programmation:

segments à gauche = OFF
segments à droite = ON
Exemple: 8⁰⁰ – 9⁴⁵ ON
segments de 8⁰⁰ – 9⁴⁵ pos. à droite

Time setting:

Move switching dial in direction of arrow until actual daytime appears at the marked arrow of the housing.

Uhr stellen:

Schaltsscheibe in Pfeilrichtung bewegen, bis aktuelle Tageszeit neben der Pfeilmarke am Gehäuse steht.

Mise à l'heure:

Mouvez le cadran en bas en direction de la flèche jusqu'à ce que l'heure actuelle apparaisse à la flèche marquée au boîtier.

Manuel switching:

switch up = set time
programme is running
switch down = permanent
On-switching.

Handschaltung:

Schalter oben = eingestelltes
Zeitprogramm läuft automatisch
Schalter unten = Dauereinschaltung.

Commutation manuelle:

commutateur en haute =
le programme fixe écoule
commutateur en bas =
commutation permanente ON

230-240V 50-60 Hz	
16 (4) 250	
7 d ± 1 s / d	
Reserve 3d	
45 x 17,5 x 60	
-10 ... + 50 °C IP 20	



PROG



Service

Seguridad

La instalación y montaje de aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador electricista. Deben tenerse en cuenta las indicaciones dadas respecto al consumo que se conecte.

Elektriska komponenter får endast installeras utav behörig elektriker.
Angivna tekniska data ska beaktas.

Sähkölaitteen saa asentaa vain sähköalan ammattilainen.
Ilmoitettuja teknisiä arvoja on noudatettava.

Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af personer med elektroteknisk uddannelse.
De angivne tekniske data skal overholdes.

Installatie van elektrische apparatuur uitsluitend door de erkende elektro-installateur. De aangegeven technische gegevens dienen te worden aangehouden.

Programación:

Segmentos a la izquierda = APAGADO
Segmentos a la derecha = ENCENDIDO
Ejemplo: Encendido desde las 08:00 horas hasta las 09:45 horas. Los segmentos desde las 08:00 hasta las 09:45 deben estar posicionados en el lado derecha.

Programmering:

Segment till vänster = FRÅN
Segment till höger = PÅ
T.ex 8.00 – 09.45 PÅ. Segment från 8.00 – 09.45 tillslaget åt höger.

Ohjelmointi:

Segmentit vasemmalla = POISS
segmentit oikealla = PÄÄLLE
Esim.: 8.00 – 9.45 PÄÄLLE
Segm.t kellonajalle 8.0–09.45 oikealla.

Programmering:

Segmenter til venstre = ud
segmenter til højre = ind
F.eks.: 08.00 – 09.45 indkoblet
segmenter fra 08.00 – 09.45 til højre.

Programma instelling:

Segment naar links = UIT. Segment naar rechts = AAN. Bijv. 8 tot 9.45 uur AAN
Segmenten van 8 tot 9.45 uur naar rechts.

Puesta en hora:

Mueva la rueda de las horas hacia abajo hasta que la punta indicadora marque la hora correcta

Inställning av klockan:

Flytta segmentet medurs i pilens riktning tills aktuell dagtid kommer fram till den markerade pilen på uret.

Kellonajan asetus:

Siirtäkää kytkinkiekkoa alaspäin nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes tämänhetkinen aika on runko-osassa olevan nuolen kohdalla.

Urindstilling:

Drej urskiven i pilretning nedad, indtil den aktuelle tid kan aflæses udfor den på huset markerede pil.

Tijdstelling:

Uurschijf in pilrichting draaien tot de akuele tijd recht tegenover de gemarkeerde pijl op het huis staat.

Encendido Manual

Interruptor en la posición de arriba = Funcionamiento según la programación horaria. Interruptor en la posición de abajo = Encendido permanente (Encendido manual).

Handmanöver:

Switch i uppåtläge = enligt programmering.
Switch i nedåtläge = permanent tillslag.

Käsinkytkentä:

Kytin ylhäällä = asetettu ohjelmointi toteutuu
Kytin alhaalla = kestokytkentä

Manuel kobling:

Afbryder i øverste stilling: tidsprogrammet løber.
Afbryder i underste stilling: permanent indkoblet.

Handinstelling:

Schakelaar omhoog = ingesteld programma in bedrijf. Schakelaar omlaag = continuinschakeling.

Schrack Technik GmbH
www.schrack.com

GB The time switches are in accordance with the European directives 73/23/EEC. (Low-Voltage Directive) and 89/336/EEC (EMC-Directive). If the time switches are used together with other devices in an installation, take care that the complete installation does not cause a radio interference.

F Les interrupteurs horaires sont conformes aux directives européennes 73/23/CEE (directives basse tension) et 89/336/CEE (directives CEM). S'il font partie d'une installation comportant d'autres appareils, il faut veiller à ce que l'ensemble de l'installation ne génère aucune perturbation électromagnétique.

FIN Kellokytkimet ovat eurooppaisten direktiivien 73/23/ETY (pienjännitedirektiivi) ja 89/336/ETY (sähkömagneettinen yhteensopivuus-direktiivi) mukaisia. Jos kellokytkimiä käytetään muiden laitteiden kanssa laitteistossa, on huolehdittava siitä, ettei mikään laitteistossa aiheuta radiohäiriötä.

NL De Schakelklokken stemmen overeen met de Europese Richtlijn 73/23/EEG (Laagspanningsrichtlijn) en 89/336/EEG (EMV Richtlijn). Bij samenbouw van schakelklokken met andere apparaten moet erop gelet worden dat het geheel voldoet aan de EMC Richtlijn voor Emissie.

D Die Schaltuhren stimmen mit den europäischen Richtlinien 73/23/EEG (Niederspannungsrichtlinie) und 89/336/EEG (EMV-Richtlinie) überein. Werden die Schaltuhren mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet, so ist darauf zu achten, daß die gesamte Anlage keine Funkstörung verursacht.

S Kopplingsuret överensstämmer med det Europeiska direktivet 73/23/EEG (Lågvoltsdirektivet LVD) och 89/336/EEG (EMC direktivet). Om kopplingsuret användes tillsammans med andra apparater skall hela installationen utföras så att radiostörningar förhindras.

DK Kontakturene er i overensstemmelse med de europæiske rentningslinier 73/23/EEG (lavspændingsdirektivet) og 89/336/EEG (EMC-direktivet). Anvendes kontakturene i anlæg sammen med andre apparater skal man være opmærksom på at det samlede anlæg ikke forårsager elektromagnetiske forstyrrelser.



PROG



Service

Bezpečnost:

Vestavbu a montáž elektrických zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. Je třeba dodržovat uvedené přípojovací hodnoty!

Sigurnost:

Ugradnju i montažu električnih uređaja smije obavljati samo stručan električar. Treba se pridržavati navedenih vrijednosti priključka!

Bezpieczeństwo:

Prace związane z montażem urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie uprawnienia. Należy przestrzegać podanych mocy przyłączeniowych!

Biztonság:

A készülék telepítését és szerelését csak képzett villamos szakember végezheti el. A megadott terhelhetőséget figyelembe kell venni!

Programování:

Segmenty doleva = **VYP**
Segmenty doprava = **ZAP**

Příklad: 8⁰⁰ – 9⁴⁵ Zap
Segmenty od 8⁰⁰ – 9⁴⁵ zarovnané zprava

Programiranje:

Segmenti ulijevo = **ISKLJ.**
Segmenti udesno = **UKLJ.**

Primjer: 6⁰⁰ – 18⁰⁰ Uklj.
Segmenti od 6⁰⁰ – 18⁰⁰ desno poravnano

Programowanie:

Segmenty w lewo = **WYŁ.**
Segmenty w prawo = **ZAL.**

Przykład: 8⁰⁰ – 9⁴⁵ Zal.
Segmenty 8⁰⁰ – 9⁴⁵ ustawione z prawej strony

Programozás:

szegmensek a bal oldalon = **KI**
szegmensek a jobb oldalon = **BE**

Példa: 8⁰⁰ – 9⁴⁵ BE
szegmensek 8⁰⁰ – 9⁴⁵ jobb oldali mező.

Nastavení hodin:

Pohněte ovládacím kotoučem ve směru šipky dolů, až se vedle značky šipky na tělese objeví aktuální denní čas.

Namjstanje sata:

Uklopnu ploču pomikati v smeru strelice prema dolje, dok aktualno dnevno vrijeme ne bude pored oznake strelice na kućištu.

Ustawianie zegara:

Obrócić tarczę przełączającą w dół w kierunku wskazanym strzałką, aż obok strzałki na obudowie pojawi się aktualny czas.

Idő beállítás:

Mozgassa kapcsoló tárcsát lefelé a nyíl irányában, míg az aktuális idő jelenik meg a házban lévő nyíl mellett.

Ruční spínání:

Přepínač nahoře = nastavený časový program běží automaticky
Přepínač dole = trvalé zapnutí.

Ručno uključivanje:

Prekidač gore = namješteni program vremena radi automatski
Prekidač dole = trajno uključivanje.

Załączanie i wyłączanie ręczne:

Przełącznik u góry = ustawiony Program czasowy działa automatycznie
Przełącznik na dole = stałe załączenie.

Kézi kapcsolás:

Kapcsoló fel: működés a program szerint
Kapcsoló le: állandó bekapcsolás

Schrack Technik GmbH
www.schrack.com

CZ

Spínací hodiny vyhovují evropským směrnici 73/23/EHS (směrnice o nízkém napětí) a 89/336/EHS (směrnice EMC). Používají-li se spínací hodiny v kombinaci s jinými přístroji, je třeba dbát, aby celé zařízení nezpůsobovalo rádiové rušení.

PL

Zegary sterujące są zgodne z dyrektywami europejskimi 73/23/WE (dyrektywa niskonapięciowa) i 89/336/WE (dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej). W przypadku używania zegarów sterujących w połączeniu z innymi urządzeniami należy zwrócić uwagę, aby cała instalacja nie powodowała zakłóceń radiowych.

HR

Uklopni satovi usklađeni su s europskim direktivama 73/23/EEC (Direktiva za niski napon) i 89/336/EEC (EMC-direktiva). Ako se uklopni satovi upotrebljavaju u istom postrojenju s drugim uređajima, treba paziti da kompletno postrojenje ne prouzroči elektromagnetske smetnje.

H

A kapcsolóóra kielégíti a 73/23/EEC. és a 89/336/EEC. direktívák előírásait. Ha egy telepítéskor együtt alkalmazza más készülékkel, ügyeljen arra, hogy az egész rendszer ne okozzon elektromágneses interferenciát.